

Zeitschrift:	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
Herausgeber:	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
Band:	92 (2001)
Heft:	3
Rubrik:	Normung = Normalisation

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- Workshop 3: Electrical environment of transformers
- Workshop 4: Controlled switching
- Workshop 5: Oil free on-load tap changer
- Panel 1: Impact of new machines (wind mills) on power systems
- Panel 2: Status of technology of HTSC materials for HV applications, and test methods for evaluation
- Panel 3: Prospective view on generation, transmission and distribution: benefits and drawbacks
- Panel 4: EMF and impact of exposure limits
- Panel 5: Insulation coordination in MV and LV networks



Nouvelle constitution du Comité National

Après plus de 13 ans d'activité au sein du Comité National, *Jean-François Zürcher* nous a annoncé sa démission pour la fin de l'année dernière.

Trois ans après son élection, il a succédé à Viktor Huber en tant que président, fonction qu'il assurera avec élan pendant dix ans. Il a de ce fait représenté la Suisse au Comité Directeur du Cired où il a toujours défendu les intérêts de notre pays pour lequel la distribution joue un rôle particulièrement important. En 1998, le Comité Directeur siège à Neuchâtel, confirmant ainsi son intérêt pour la Suisse.

Jean-François Zürcher a toujours lutté pour que le nombre et le niveau de qualité des contributions suisses au congrès Cired se maintiennent, voire s'améliorent. Sous son règne également, il a été décidé que l'ETG et le Comité National Cired devaient travailler plus étroitement pour mieux informer le public suisse; ceci est devenu réalité depuis. De plus, un site Internet local a été créé.

Au nom de l'ASE et du Comité National Suisse, nous tenons à remercier chaleureusement Jean-François Zürcher pour son engagement dans le cadre du Cired tant en Suisse qu'à l'étranger. Nous lui souhaitons de poursuivre sa carrière avec succès, en lui demandant toutefois de ne pas oublier le Cired et son prochain congrès en juin 2001.

Le Comité de l'ASE, sur proposition du Comité National, a nommé *Stefano Colombo*, représentant des Entreprises Electriques du Tessin et directeur de l'AEC Massagno, comme nouveau membre. *Dominique Gachoud*, directeur de la Distribution d'Energie aux Entreprises Electriques Fribourgeoises, a été nommé nouveau président. Nous adressons nos félicitations à ces deux personnes et leur souhaitons beaucoup de plaisir et de satisfaction dans leur nouvelle activité.

La liste complète des membres du Comité National du Cired se trouve sur le site Internet suisse www.cired.ch et sera publiée dans l'annuaire 2001 de l'ASE (n° 5/6). *Philippe Burger, secrétaire*



Congrès Cired 2001

Nous attirons votre attention sur les dates du congrès *Cired 2001* qui se tiendra à Amsterdam du 18 au 21 juin 2001. Pour de plus amples renseignements, consulter les sites Internet suivants: www.cired.org.uk et www.cired.ch.

Wir machen Sie auf die Termine des *Cired-Kongresses 2001* in Amsterdam aufmerksam. Er findet vom 18. bis 21. Juni statt. Für weitere Informationen beachten Sie bitte folgende Internets Seiten: www.cired.org.uk und www.cired.ch.

Normung / Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersetztlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe

Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente	Documents du Cenelec
(SEC) Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (Nº)
EN Europäische Norm	Norme européenne
ENV Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A.. Änderung (Nr.)	Amendement (Nº)

IEC-Dokumente

CDV Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A.. Amendment (Nr.)	Amendement (Nº)

Zuständiges Gremium

TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC.. Technical Committee of IEC/of Cenelec	Comité Technique de la CEI/du Cenelec

Commission compétente

Comité Technique du CES (voir Annuaire)
Comité Technique de la CEI/du Cenelec
Comité Technique de la CEI/du Cenelec

Normalisation

Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschriebenen Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

9/608/CDV TK 9

Draft IEC 62128-1: Railway applications – Fixed installations – Part 1: Protective provisions relating to electrical safety and earthing

9/609/CDV TK 9

Draft IEC 62128-2: Railway applications – Fixed installations – Part 2: Protective provisions against the effects of stray currents caused by d.c. traction systems

13/1227/CDV TK 13

Draft IEC 62052-11: Electricity metering equipment (a.c.) – General requirements, tests and test conditions – Part 11: Metering equipment

13/1228/CDV TK 13

Draft IEC 62053-11: Electricity metering equipment (a.c.) – Particular requirements – Part 11: Electromechanical meters for active energy (classes 0,5, 1 and 2)

13/1229/CDV TK 13

Draft IEC 62053-21: Electricity metering equipment (a.c.) – Particular requirements – Part 21: Static meters for active energy (classes 1 and 2)

13/1230/CDV TK 13

Draft IEC 62053-22: Electricity metering equipment (a.c.) – Particular requirements – Part 22: Static meters for active energy (classes 0,2 and 0,5)

13/1231/CDV TK 13

Draft IEC 62053-23: Electricity metering equipment (a.c.) – Particular requirements – Part 23: Static meters for reactive energy (classes 2 and 3)

prEN 50216-4:2000 TK 14

Power transformer and reactor fittings. Part 4: Basic accessories (earthing terminal, drain and filling devices, thermometer pocket, wheel assembly)

15C/1161/CDV // prEN 60684-3-400 to 402:2000 TK 15C

Draft IEC/EN 60684-3-400: Flexible insulating sleeving – Part 3: Specification requirements for individual types of sleeving, sheets 400 to 402: Glass textile sleeving with silicone elastomer coating

15C/1162/CDV // prEN 60684-3-403 to 405:2000 TK 15C

Draft IEC/EN 60684-3-403: Flexible insulating sleeving – Part 3: Specification requirements for individual types of sleeving, sheets 403 to 405: Glass textile sleeving with acrylic coating

15C/1167/CDV // prEN 60684-3-300:2001 TK 15C

Draft IEC/EN 60684-3-300: Flexible insulating sleeving – Part 3: Specification requirements for individual types of sleeving, sheet 300: Glass textile fibre sleeving, braided, uncoated

15C/1168/CDV // EN 60684-2:1997/prA1:2001 TK 15C

Draft IEC/EN 60684-2/A1: Amendment 1 to IEC 60684-2, Ed. 2: Flexible insulating sleeving – Part 2: test methods

15C/1169/CDV // prEN 60684-3-209:2001

TK 15C

Draft IEC/EN 60684-3-209: Flexible insulating sleeving – Part 3: Specification requirements for individual types of sleeving, sheet 209: Heat-shrinkable polyolefin sleeving, general purpose, flame retarded, shrink ratio 2:1

17B/1129/CDV // prEN 61915:2001

TK 17B

Draft IEC/EN 61915: Low-voltage switchgear and controlgear – Representation of networked industrial devices (device profiles) – Part 1: General rules

23B/628/CDV // prEN 60670-25:2000

TK 23B

Draft IEC/EN 60670-25: Boxes and enclosures for electrical accessories for household and similar fixed electrical installations – Part 25: Particular requirements for enclosures for housing protective devices and similar power consuming devices

prEN 50281-3:2000

TK 31

Equipment for use in the presence of combustible dust. Part 3: Classification of areas where combustible dusts are or may be present

34D/614/ISH

TK 34D

Draft IEC 60598-1: 1999: Luminaires – Part 1: General requirements and tests – Interpretation sheet 28

34D/647/CDV

TK 34D

Draft IEC 60598-2-22/A1: Amendment 1 to IEC 60598-2-22, Ed. 3: Luminaires – Part 2-22: Particular requirements – Luminaires for emergency lighting

prEN 61643-1:2000 (Second vote)

TK 37

Surge protective devices connected to low-voltage power systems. Part 1: requirements and tests

[IEC 61643-1:1998 + corrigendum Dec. 1998, mod.]HD 303

TK 45

S1:1977 (Withdrawal) test procedures for germanium gamma-ray detectors

HD 330 S1:1977 (Withdrawal)

TK 45

Hand and/or foot contamination monitors and warning assemblies

HD 396 S1:1979 (Withdrawal)

TK 45

Definitions of test method terms for semiconductor radiation detectors and scintillation counting

HD 404 S1:1980 (Withdrawal)

TK 45

test procedures for amplifiers and preamplifiers for semiconductor detectors for ionizing radiation

HD 435 S1:1983 (Withdrawal)

TK 45

Density meters utilizing ionizing radiation – Definitions and test methods

45A/416/CDV

TK 45

Draft IEC 61888: Nuclear power plants – Instrumentation important to safety – Determination and maintenance of trip setpoints

46C/436/CDV

TK 46

Draft IEC 61156-5: 61156-5: Symmetrical pair/quad cables for digital communications with transmission characteristics up to 600 MHz – Horizontal floor wiring – Sectional specification

46C/437/CDV

TK 46

Draft IEC 61156-6: 61156-6: Symmetrical pair/quad cables for digital communications with transmission characteristics up to 600 mhz – Work area wiring – Sectional specification

46C/441/CDV

TK 46

Draft IEC 62012-1: Multicore and symmetrical pair/quad cables for digital communications to be used in harsh environment and in case of fire – Part 1: Generic specification

46C/443/CDV	TK 46	for structures, amusement devices and booth at fairgrounds, amusement parks and circuses
Draft IEC 61156-5-1: Multicore and symmetrical pair/quad cables for digital communications. Part 5-1: Symmetrical pair/quad cables for digital communications with transmission characteristics up to 600 Mhz – Horizontal ffloor wiring – Blanc detail specification		
46C/444/CDV	TK 46	72/497/CDV // EN 60730-1:2000/prA1:2001 TK 72
Draft IEC 61156-6-1: Multicore and symmetrical pair/quad cables for digital communications. Part 6-1: Symmetrical pair/quad cables for digital communications with transmission characteristics up to 600 Mhz – Work area wiring – Blanc detail specification		Draft IEC/EN 60730-1/A1: Draft amendment 1 to IEC 60730-1, Ed. 3: Automatic electrical controls for household and similar use – Part 1: General requirements
46C/445/CDV	TK 46	77A/330/CDV // prEN 61000-2-4:2000 TK 77A
Draft IEC 61156-5-2: Quality assessment procedure		Draft IEC/EN 61000-2-4: Electromagnetic Compatibility (EMC) – Part 2-4 : Environment – Compatibility levels in industrial plants for low-frequency conducted disturbances
46C/446/CDV	TK 46	86A/652/CDV TK 86
Draft IEC 61156-6-2: Quality assessment procedure		Draft IEC 62221: Microbending sensitivity
46C/447/CDV	TK 46	86A/653/CDV // prEN 60793-2-10:2000 TK 86
Draft IEC 61156-1/A3: Addition of subclause 2.1.7, 2.1.14 and 3.3.3: Unbalance attenuation (in the near end [LCL] and in the far end [LCTL])		Draft IEC/EN 60793-2-10: Optical fibres – Part 2-10: Product specification: General – Sectional specification for category A1 multi-mode fibres
UQ IEC 60603-2:1995/A1:2000	TK 48	86A/654/CDV // prEN 60793-2-20:2000 TK 86
Amendment to IEC 60603-2: Connectors for frequencies below 3 MHz for use with printed boards. Part 2: Two-part connectors for printed boards, for basic grid of 2.54 mm (0.1 in) with common counting features		Draft IEC/EN 60793-2-20: Optical fibres – Product specification: General – Part 2-20: Sectional specification for category A2 multi-mode fibres
48B/997/CDV // prEN 61076-2-101:2001	TK 48	86A/655/CDV // prEN 60793-2-30:2000 TK 86
Draft IEC/EN 61076-2-101: Connectors for electronic equipment – Part 2-101: Detail specification for circular connectors with screw coupling M8 and M12 and snap-locking for low voltage, switchgear and controlgear		Draft IEC/EN 60793-2-30: Optical fibres – Product specification: General – Part 2-30: Sectional specification for category A3 multi-mode fibres
91/208/CDV // prEN 61192-2:2000	TK 52	86A/656/CDV // prEN 60793-2-40:2000 TK 86
Draft IEC/EN 61192-2: Product performance requirements, Part 2: Sectional standard – Workmanship requirements for surface mount soldered electronic assemblies		Draft IEC/EN 60793-2-40: Optical fibres – Product specification: General – Part 2-40: Sectional specification for category A4 multi-mode fibres
57/503/CDV // prEN 60870-6-503:2000	TK 57	86A/657/CDV // prEN 60793-2-50:2000 TK 86
Draft IEC/EN 60870-6-503: Telecontrol equipment and systems – Part 6-503: Telecontrol protocols compatible with ISO standards and ITU-T recommendations – TASE.2 Services and protocols		Draft IEC/EN 60793-2-50: Optical fibres – Product specification: General – Part 2-50: Sectional specification for category B single-mode fibres
57/504/CDV // prEN 60870-6-802:2000	TK 57	86B/1470/CDV // prEN 61300-3-34:2000 TK 86
Draft IEC/EN 60870-6-802: Telecontrol equipment and systems – Part 6-802: Telecontrol protocols compatible with ISO standards and ITU-T recommendations – TASE.2 Object models		Draft IEC/EN 61300-3-34: Basic test and measurement procedures – Part 3-34: Examinations and measurements – Attenuation of random mated connectors
61/1960/CDV	TK 61	86C/308/CDV // prEN 61291-5-2:2000 TK 86
Draft IEC 60335-2-15/A3: Particular requirements for appliances for heating liquids		Draft IEC/EN 61291-5-2: Optical fibre amplifiers – Part 5-2: Qualification specifications – Reliability qualification
61/1961/CDV	TK 61	prEN 50205:2000 Ed.2 TK 94
Draft IEC 60335-2-44/A2: Particular requirements for ironers		Relays with forcibly guided (mechanically linked) contacts
61/1962/CDV	TK 61	94/124/CDV // prEN 62246:2000 TK 94
Draft IEC 60335-2-73: Particular requirements for fixed immersion heaters		Draft IEC/EN 62246: Generic specification: Reed contact units
62C/289/CDV // prEN 61676:2000	TK 62	215(SEC)100 TK 215
Draft IEC/EN 61676: Medical electrical equipment – Dosimetric instruments used for non-invasive measurement of X-ray tube potential in diagnostic radiology		WG1 draft: Information Technology – Cabling installation – Testing of installed cabling
62D/382/CDV // prEN 60601-2-4:2000	TK 62	CIS/A/291/CDV TK CISPR
Draft IEC/EN 60601-2: Medical electrical equipment, Part 2-4: Particular requirements for the safety of cardiac defibrillators		Draft CISPR 16-3/A1: Accounting for measurement uncertainties when determining compliance with a limit
PQ IEC 60364-7-740:2000	TK 64	CIS/A/295/CDV TK CISPR
Electrical installations of buildings. Part 7-740: requirements for special installations or locations – Temporary electrical installations		Draft CISPR 16-2/A2: Amendment to CISPR Publication 16, Part 2, clause 2.6.5: Methods of disturbance and immunity measurements – Measurement of equipment in-situ
		CIS/A/296/CDV TK CISPR
		Draft CISPR 16-1/A1: Use of monopole (rod) antenna

Normalisation

CIS/A/297/CDV	TK CISPR	47D/411/CDV // prEN 60191-2:2001 ,47D/411A/CDV	IEC/SC 47D
Draft CISPR 16-3/A1: Addition to CISPR 16-3: Uncertainties in CISPR standard compliance testing, CISPR Report: Part 2: Emission measurements: Voltage measurements		Draft IEC/EN 60191-2: Small outline J-lead package (SOJ) 0.80 mm pitch (if approved, to be published as outline 163E –)	
CIS/A/298/CDV	TK CISPR	80/282/CDV	IEC/TC 80
Draft CISPR 16-1/A1: Addition to CISPR 16-1, new clause 4.3.4.3: Meter time constant of average detector for the measurement of intermittent, unsteady and drifting narrowband disturbances		Draft ISO/IEC 16273: Ships and marine technology – Night vision equipment for high speed craft – Operational and performance requirements, methods of testing and required test results	
CIS/F/324/CDV // EN 55014-1:2000/prA1:2000	TK CISPR	89/459A/CDV // prEN 60695-10-3:2001	IEC/TC 89
Draft CISPR 14-1/A2//EN 55014/A1: Amendment to CISPR 14-1: subclauses 5.2.3, 7.3.1.10 and 7.3.7.3.2		Draft IEC/EN 60695-10-3: Addition of parallel voting IEC/Cenelec to IEC 60695-10-3: Fire hazard testing – Part 10-3: Abnormal heat – Mould stress relief distortion test	
CIS/G/202/CDV // EN 55022:1998/prAA:2000-12	TK CISPR	90/93/CDV // prEN 61788-7:2000	IEC/TC 90
Draft CISPR 22/A2//EN 55022/AA: Modification of CISPR 22: Definition of telecommunications/network port		Draft IEC/EN 61788-7: Superconductivity – Part 7: Electronic characteristic measurements – Surface resistance of superconductors at microwave frequencies	
CIS/G/204/CDV // EN 55022:1998/prAB:2000	TK CISPR	100/211/CDV // prEN 62216-1:2001	IEC/TC 100
Draft CISPR 22/A2//EN 55022/AB: Modification of CISPR 22: Definition of Multifunction Equipment Operation		Draft IEC/EN 62216-1: TA 1/Digital terrestrial television receivers for the DVB-T system – Part 1: Baseline receiver specification	
CIS/G/205/CDV // EN 55024:1998/prAD:2000	TK CISPR	prES 59008-5-1:2000	CLC/BTTF 97-1
Draft CISPR 24/A2//EN 55024/AD: Modification of CISPR 24: Definition of Multifunction Equipment Applicability		Data requirements for semiconductor die. Part 5-1: Particular requirements and recommendations for die types – Bare die	
CIS/G/206/CDV // EN 55022:1998/prAC:2000	TK CISPR	<i>Dieses Dokument wurde im Bulletin 01/2001 vom 19.1.2001 fälschlicherweise unter – Annahme neuer Normen – publiziert.</i>	
Draft CISPR 22/A2//EN 55022/AC: Modification of CISPR 22: Definition of impedance stabilization networks		prES 59008-5-2:2000	CLC/BTTF 97-1
CIS/G/207/CDV // EN 55022:1998/prAD:2000	TK CISPR	<i>Dieses Dokument wurde im Bulletin 01/2001 vom 19.1.2001 fälschlicherweise unter – Annahme neuer Normen – publiziert.</i>	
Draft CISPR 22/A2//EN 55022/AD: Modification of CISPR 22: Improved impedance stabilization networks		Data requirements for semiconductor die. Part 5-2: Particular regular requirements and recommendations for die types – Bare die with added connection structures	
prES 59013:2000	TK PLC	<i>Einsprachetermin: 9.3.2001</i>	
Powerline telecommunications (PLT) – Coexistence of access/in-house systems – PLT phase 1		<i>Délai d'envoi des observations: 9.3.2001</i>	
97/69/CDV // prEN 61820:2001	AG 97		
Draft IEC/EN 61820: Electrical installations for lighting and beaconing of aerodromes: Constant current series circuits for aeronautical ground lighting: System design and installation requirements			
EN 50083-10:1999/prA1:2001	AG 209		
Cable networks for television signals, sound signals and interactive services. Part 10: System performance for return paths			
EN 50083-3:1998/prA1:2000	AG 209		
Cable networks for television signals, sound signals and interactive services. Part 3: Active wideband equipment for coaxial cable networks			
47D/406/CDV // prEN 60191-2:2001 (A),		Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec	
47D/406A/CDV	IEC/SC 47D	Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec	
Draft IEC/EN 60191-2: Pin plastic fine pitch ball grid array package (P-FBGA) family for memory (98099)		• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.	
47D/407/CDV // prEN 60191-2:2001 (B),		Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.	
47D/407A/CDV	IEC/SC 47D		
Draft IEC/EN 60191-2: Plastic low profile quad flatpack (HLQFP) outline family, heat slug down (if approved, to be published as IEC outline 151E-a) (99115)		• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.	
47D/408/CDV // prEN 60191-2:2001 (C),		Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.	
47D/408A/CDV	IEC/SC 47D		
Draft IEC/EN 60191-2: Plastic enhanced thin profile quad flatpack (HTQFP) outline family, heat slug down (if approved, to be published as IEC outline 153E-I) (99117)			
47D/410/CDV // prEN 60191-2:2001 (D),47D/410A/CDV			
IEC/SC 47D			
Draft IEC/EN 60191-2: Plastic enhanced, low profile quad flat pack (HLQFP) outline family, heat slug up, L-PQFP-G (if approved, to be published as outline 150E-a-l)			

EN 60216-4-2:2000 [IEC 60216-4-2:2000] Elektroisolierstoffe – Thermische Langzeiteigenschaften. Teil 4-2: Alterungswärmeschränke – Präzisionswärmeschränke für Temperaturen bis 300 °C <i>Matériaux isolants électriques – Propriétés d'endurance thermique. Partie 4-2: Etuves de vieillissement – Etuves de précision pour des utilisations pouvant atteindre 300 °C</i>	TK 15	Geräte für Lampen. Teil 2-1: Besondere Anforderungen an Startgeräte (andere als Glimmstarter) <i>Appareillages de lampes. Partie 2-1: Prescriptions particulières pour les dispositifs d'amorçage (autres que starters à lueur)</i>
HD 627 S :1996/A1:2000 Vieladrige und vielpaarige Kabel für die Verlegung in Luft und in Erde <i>Câbles multiconducteurs et multipaires pour installation dans l'air et dans le sol</i>	TK 20	Geräte für Lampen. Teil 2-2: Besondere Anforderungen an gleich- und wechselstromversorgte elektronische Konverter für Glühlampen <i>Appareillages de lampes. Partie 2-2: Prescriptions particulières pour les convertisseurs abaisseurs électroniques alimentés en courant continu ou alternatif pour lampes à incandescence</i> Ersetzt/ersetzt: EN 61046:1994 + Amendments ab/dès: 2003-11-01
EN 61204-3:2000 [IEC 61204-3:2000] Stromversorgungsgeräte für Niederspannung mit Gleichstromausgang. Teil 3: Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) <i>Alimentations basse tension, sortie continue. Partie 3: Compatibilité électromagnétique (CEM)</i>	TK 22	EN 61347-2-3:2001 [IEC 61347-2-3:2000] Geräte für Lampen. Teil 2-3: Besondere Anforderungen an wechselstromversorgte elektronische Vorschaltgeräte für Leuchstofflampen <i>Appareillages de lampes. Partie 2-3: Prescriptions particulières pour les ballasts électroniques alimentés en courant alternatif pour lampes fluorescentes</i>
EN 60651:1994/A2:2001 [IEC 60651:1979/A2:2000] Schallpegelmesser <i>Sonomètres</i>	TK 29	EN 61347-2-4:2001 [IEC 61347-2-4:2000] Geräte für Lampen. Teil 2-4: Besondere Anforderungen an gleichstromversorgte elektronische Vorschaltgeräte für die Allgemeinbeleuchtung <i>Appareillages de lamps. Partie 2-4: Prescriptions particulières pour les ballasts électroniques alimentés en courant continu pour l'éclairage général</i>
EN 61252:1995/A1:2001 [IEC 61252:1993/A1:2000] Elektroakustik – Anforderungen an Personenschallexposimeter <i>Electroacoustique – Spécifications des exposimètres acoustiques individuels</i>	TK 29	EN 61347-2-5:2001 [IEC 61347-2-5:2000] Geräte für Lampen. Teil 2-5: Besondere Anforderungen an gleichstromversorgte elektronische Vorschaltgeräte für die Beleuchtung öffentlicher Verkehrsmittel <i>Appareillages de lampes. Partie 2-5: Prescriptions particulières pour les ballasts électroniques alimentés en courant continu pour l'éclairage des transports en commun</i>
HD 630.2.1 S4:2000 [IEC 60269-2-1:1998, modified] Niederspannungssicherungen (NH-System). Teil 2-1: Zusätzliche Anforderungen an Sicherungen zum Gebrauch durch Elektrofachkräfte bzw. elektrotechnisch unterwiesene Personen (Sicherungen überwiegend für den industriellen Gebrauch). Hauptabschnitte I bis V: Beispiele von genormten Sicherungstypen <i>Fusibles basse tension. Partie 2-1: Règles supplémentaires pour les fusibles destinés à être utilisés par des personnes habilitées (fusibles pour usages essentiellement industriels). Sections I à V: Exemples de fusibles normalisés</i> Ersetzt/ersetzt: HD 630.2.1 S3:1998 ab/dès: 2003-08-01	TK 32B	EN 61347-2-6:2001 [IEC 61347-2-6:2000] Geräte für Lampen. Teil 2-6: Besondere Anforderungen an gleichstromversorgte elektronische Vorschaltgeräte für die Beleuchtung von Luftfahrzeugen <i>Appareillages de lamps. Partie 2-6: Prescriptions particulières pour les ballasts électroniques alimentés en courant continu pour l'éclairage des aéronefs</i>
EN 60598-1:1997/A14:2000 Leuchten. Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Prüfungen <i>Luminaires. Partie 1: Prescriptions générales et essais</i>	TK 34D	EN 61347-2-7:2001 [IEC 61347-2-7:2000] Geräte für Lampen. Teil 2-7: Besondere Anforderungen an gleichstromversorgte elektronische Vorschaltgeräte für die Notbeleuchtung <i>Appareillages de lamps. Partie 2-7: Prescriptions particulières pour les ballasts électroniques alimentés en courant continu pour l'éclairage de secours</i>
EN 60598-1:2000/A11:2000 Leuchten. Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Prüfungen <i>Luminaires. Partie 1: Prescriptions générales et essais</i>	TK 34D	EN 60168:1994/A2:2000 [IEC 60168:1994/A2:2000] Prüfungen an Innenraum- und Freiluft-Stützisolatoren aus keramischem Werkstoff oder Glas für Systeme mit Nennspannungen über 1 kV
EN 61347-1:2001 [IEC 61347-1:2000] Geräte für Lampen. Teil 1: Allgemeine und Sicherheitsanforderungen <i>Appareillages de lampes. Partie 1: Prescriptions de sécurité</i>	TK 34D	UK 36C
EN 61347-2-1:2001 [IEC 61347-2-1:2000]	TK 34D	

Normalisation

<i>Essais des supports isolants d'intérieur et d'extérieur, en matière céramique ou en verre, destinés à des installations de tension nominale supérieure à 1 kV</i>		
EN 61935-1:2000 [IEC 61935-1:2000]	TK 46	TK 62
Anwendungsneutrale Kommunikationskabelanlagen – Spezifikation für die Prüfung der symmetrischen Kommunikationsverkabelung nach ISO/IEC 11801. Teil 1: Installierte Verkabelung		Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-5: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Ultraschall-Physiotherapiegeräten
<i>Systèmes de câblage générique – Spécification pour les essais de câblage de télécommunications équilibrées selon l'ISO/CEI 11801. Partie 1: Câblages installés</i>		<i>Appareils électromédicaux. Partie 2-5: Règles particulières de sécurité pour les appareils radiologiques lors d'interventions</i>
EN 61121:1999/A11:2000	TK 59	EN 60601-2-5:2000
Wäschetrockner für den Hausgebrauch – Verfahren zur Messung der Gebrauchseigenschaften		[IEC 60601-2-5:2000]
<i>Sèche-linge à tambour à usage domestique – Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction</i>		Medizinische elektrische Geräte – Medizinische Elektronenbeschleuniger – Apparative Qualitätsmerkmale
EN 60335-2-7:2001 [IEC 60335-2-7:2000, modif.]	TK 61	<i>Appareils électromédicaux – Accélérateurs médicaux d'électrons – Caractéristiques fonctionnelles</i>
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-7: Waschmaschinen		EN 61000-3-2:2000
<i>Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-7: Règles particulières pour les machines à laver le linge</i>		[IEC 61000-3-2-2000, modif.]
EN 50144-2-6:2000	TK 61F	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 3-2: Grenzwerte – Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-Eingangsstrom bis einschließlich 16 A je Leiter)
Sicherheit handgeführter motorbetriebener Elektrowerkzeuge. Teil 2-6: Besondere Anforderungen an Hämmer		<i>Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 3-2: Limites – Limites pour les émissions de courant harmonique (courant appelé par les appareils inférieur ou égal à 16 A par phase)</i>
<i>Sécurité des outils électroportatifs à moteur. Partie 2-6: Règles particulières pour les marteaux</i>		Ersetzt/remplace:
Ersetzt/remplace:		EN 61000-3-2:1995 + Amendments
EN 50144-2-6:1996		ab/dès: 2004-01-01
ab/dès: 2001-12-01		EN 61000-4-23:2000
EN 50144-2-7:2000	TK 61F	[IEC 61000-4-23:2000, modif.]
Sicherheit handgeführter motorbetriebener Elektrowerkzeuge. Teil 2-7: Besondere Anforderungen für Spritzpistolen		Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-23: Prüf- und Messverfahren – Prüfverfahren für Geräte zum Schutz gegen HEMP und andere gestrahlte Störgrößen
<i>Sécurité des outils électroportatifs à moteur. Partie 2-7: Règles particulières pour les pistolets</i>		<i>Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-23: Techniques d'essai et de mesure – Méthodes d'essai pour les dispositifs de protection pour perturbations IEMN-HA et autres perturbations rayonnées</i>
Ersetzt/remplace:		EN 61978-1:2001
EN 50144-2-7:1996		[IEC 61978-1:2000]
ab/dès: 2001-12-01		Passive Lichtwellenleiter-Dispersionskomponenten
EN 60601-2-18:1996/A1:2000 [IEC 60601-2-18:1996/A1:2000]	TK 62	<i>Compensateurs de dispersion passifs à fibres optiques. Partie 1: Spécification générique</i>
Medizinische elektrische Geräte. Teil 2: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von endoskopischen Geräten		EN 60368-4-1:2000
<i>Appareils électromédicaux. Partie 2: Règles particulières de sécurité pour appareils d'endoscopie</i>		[IEC 60368-4-1:2000]
EN 60601-2-34:2000 [IEC 60601-2-34:2000]	TK 62	Piezoelektrische Filter mit bewerter Qualität. Teil 4-1: Vordruck für Bauartspezifikation – Befähigungsanerkennung
Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-34: Besondere Festlegungen für die Sicherheit einschließlich wesentlicher Leistungsmerkmale von invasiven Blutdruck-Überwachungsgeräten		<i>Filtres piézoélectriques sous assurance de la qualité. Partie 4-1: Spécification particulière cadre – Agrément de savoir-faire</i>
<i>Appareils électromédicaux. Partie 2-34: Règles particulières de sécurité pour les appareils de surveillance de la pression sanguine prélevée directement</i>		EN 60368-4:2000
Ersetzt/remplace:		[IEC 60368-4:2000]
EN 60601-2-34:1995		Piezoelektrische Filter mit bewerter Qualität. Teil 4: Rahmenspezifikation – Befähigungsanerkennung
ab/dès: 2003-11-01		<i>Filtres piézoélectriques sous assurance de la qualité. Partie 4: Spécification intermédiaire – Agrément de savoir-faire</i>
EN 60601-2-43:2000 [IEC 60601-2-43:2000]	TK 62	EN 61010-2-045:2000
Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-43: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Röntgeneinrichtungen für interventionelle Verfahren		[IEC 61010-2-045:2000]
		Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte. Teil 2-045: Besondere Anforderungen an Reinigungs-/Desinfektionsgeräte für medizinische, pharmazeutische, veterinäre und Laboranwendungen
		<i>Règles de sécurité pour appareils électriques de mesure, de régulation et de laboratoire. Partie 2-045: Prescriptions particulières</i>

pour appareils de désinfection/lavage utilisés dans les domaines médical, pharmaceutique, vétérinaire et en laboratoire

EN 61860:2000 CLC/SR 51
[IEC 61860:2000]

Masse von Kernen niedriger Bauhöhe aus magnetischen Oxiden
Dimensions des noyaux faible hauteur en oxydes magnétiques

EN 60695-2-10:2001 CLC/SR 89
[IEC 60695-2-10:2000]

Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr. Teil 2-10: Prüfungen mit dem Glühdraht – Glühdrahtprüfeinrichtungen und allgemeines Prüfverfahren

Essais relatifs aux risques du feu. Partie 2-10: Essais au fil incandescent/chauffant – Appareillage et méthodes commune d'essais

EN 60695-2-11:2001 CLC/SR 89
[IEC 60695-2-11:2000]

Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr. Teil 2-11: Prüfungen mit dem Glühdraht – Prüfung mit dem Glühdraht zur Entflammbarkeit von Enderzeugnissen

Essais relatifs aux risques du feu. Partie 2-11: Essais au file incandescent/chauffant – Méthode d'essai d'inflammabilité pour produits finis

Ersetzt/remplace:
EN 60695-2-1/1:1996
ab/dès: 2003-11-01

EN 60695-2-12:2001 CLC/SR 89
[IEC 60695-2-12:2000]

Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr. Teil 2-12: Prüfungen mit dem Glühdraht – Prüfung mit dem Glühdraht zur Entflammbarkeit von Werkstoffen

Essais relatifs aux risques du feu. Partie 2-12: Essais au fil incandescent/chauffant – Essai d'inflammabilité sur matériaux

Ersetzt/remplace:

EN 60695-2-1/2:1996

ab/dès: 2003-11-01

EN 60695-2-13:2001 CLC/SR 89
[IEC 60695-2-13:2000]

Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr. Teil 2-13: Prüfungen mit dem Glühdraht – Prüfungen mit dem Glühdraht zur Entzündbarkeit von Werkstoffen

Essais relatifs aux risques du feu. Partie 2-13: Essais au fil incandescent/chauffant – Méthode d'essai d'allumabilité pour matériaux

Ersetzt/remplace:

EN 60695-2-1/3:1996

ab/dès: 2003-11-01



SCHWEIZER QUALITÄTS-FACHZEITSCHRIFT
AUSGEZEICHNET VON



Das Bulletin SEV/VSE gefällt mir und ich bestelle:

- 2 Gratis-Probeexemplare (unverbindlich)
- ein Jahresabonnement
- ab sofort ab

Fr. 195.– in der Schweiz

Fr. 240.– im Ausland

Ich wünsche Unterlagen über

- den Schweiz. Elektrotechnischen Verein (SEV)
- den Verband Schweiz. Elektrizitätsunternehmen (VSE)
- Inseratebedingungen

Ich interessiere mich für die Mitgliedschaft im SEV

- als Kollektivmitglied
- als Einzelmitglied

Name _____

Firma _____

Strasse _____

Telefon _____

Datum _____

BULLETIN



Publikationsorgan des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins SEV und des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen VSE

Ich wünsche Unterlagen über folgende Tätigkeiten und Angebote des SEV:

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Total Security Management TSM® | <input type="checkbox"/> Umweltmanagement |
| <input type="checkbox"/> Qualitätsmanagement | <input type="checkbox"/> Normung, Bildung |
| <input type="checkbox"/> Risikomanagement | <input type="checkbox"/> Innovationsberatung |
| <input type="checkbox"/> Sicherheitsberatung | <input type="checkbox"/> Starkstrominspektorat |
| <input type="checkbox"/> Prüfungen, Qualifizierung | |

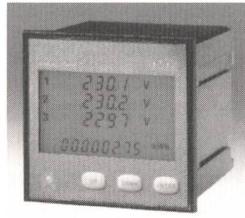
Ausfüllen, ausschneiden (oder kopieren) und einsenden an:

Schweiz. Elektrotechnischer Verein (SEV), IBN MD, Postfach, 8320 Fehraltorf, Fax 01 956 11 22

Bestellungen auch über <http://www.sev.ch>

Nemo 96

Multifunktionsmessgerät mit
– 4-Quadrantmessung für
I,U,P,Q,S, cos phi,f, Mittel-
und Max.-Wert für P,Q o. S,
Oberwellenanteil für I u. U.
– 2-Quadrantmessung der
Wirk- und Blindenergie
– RS 485 (Modbus RTU, Profibus DP usw.)
– Impulsausgang für Wirk- und Blindenergie



MESUCO AG

8633 Wolfhausen

Tel. 055 253 40 70, Fax 71

Mess- und Regeltechnik

Mesure et régulation

E-Mail: mesuco@swissonline.ch

TSM®
TOTAL SECURITY MANAGEMENT

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein
Association Suisse des Electriciens
Associazione Svizzera degli Eletrotecnicci
Swiss Electrotechnical Association



Association Suisse des Electriciens (ASE) Romandie

L'ASE est une entreprise de services orientée vers le marché national et international. Partenaire de l'industrie suisse et étrangère, nous offrons des prestations complètes dans le cadre du **TSM® Total Security Management**.

Pour réaliser ce but, nous cherchons un

ingénieur électricien ETS en qualité d'ingénieur conseil TSM® pour le canton du Valais

Vos fonctions

- étude de projets d'installations à haute tension et inspection sur le site
- contrôle d'installations à basse tension (principalement industrielles)
- conduite d'enquêtes concernant des accidents ou des sinistres dus à l'électricité
- acquisition de mandats auprès de nouveaux clients
- conseils aux clients dans le cadre des prestations de TSM®

Vos qualités

- formation ETS en électrotechnique ou formation équivalente
- pratique d'au moins 5 ans dans le domaine des installations à courant fort (construction, exploitation)
- langue maternelle française ou allemande avec bonnes connaissances de la deuxième langue
- aptitude à traiter avec la clientèle

Vos avantages

- vous avez l'opportunité d'occuper un poste au sein d'une société en pleine expansion
- vous avez la possibilité d'agir en co-entrepreneur et d'assumer une activité au sein d'une entreprise axée sur la qualité, la sécurité et la satisfaction
- vous recevez une formation continue spécifique
- vous avez une activité externe variée et indépendante

Lieu de travail: Valais

Date d'entrée en fonction: 1^{er} juillet 2001

Si notre offre vous intéresse, nous vous remercions de nous adresser votre dossier complet qui sera traité avec confidentialité.

ASE Romandie, Serge Michaud, Ch. de Mornex 3, 1003 Lausanne



Die **Städtischen Werke Winterthur** sind mit ihren Geschäftsfeldern Elektrizität, Erdgas, Fernwärme, Wasser, Kehrichtverbrennung und Abwasserreinigung in der Ver- und Entsorgungswirtschaft gut positioniert und bereiten sich aktiv auf die Öffnung der Energiemärkte vor.

Für unsere Abteilung Öffentliche Beleuchtung suchen wir einen/eine

Bauhandwerker/-in mit abgeschlossener Berufslehre als Hebebühnenchauffeur/-euse

Mit Hilfe der Hebebühne bauen und unterhalten Sie die Anlagen der öffentlichen Beleuchtung sowie das Freileitungsnetz.

Für die Arbeiten auf den Dächern müssen Sie schwindelfrei sein. Der Besitz des Führerausweises für Lastwagen Kat. C wäre von Vorteil, ist aber nicht Bedingung. Netzelektriker/-innen oder Elektromontoure/-innen werden bevorzugt.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne:
Herr W. Mutter, Tel. 052 267 60 61.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:

Städtische Werke Winterthur
Postfach
8402 Winterthur
Frau F. Montanaro

Wasser
Elektrizität
Kabelfernsehen
Gas



Wir sind ein **privatwirtschaftliches** Versorgungsunternehmen, welches die Region Zug mit Elektrizität, Gas, Wasser, Kabelfernsehen und Internetdiensten versorgt.

Zur Verstärkung unseres Teams im Bereich Elektrizität und Anlagenbau suchen wir einen jüngeren, unternehmerisch denkenden

Elektro-Ingenieur FH (HTL)

für die Planung, Projektierung und projektbezogene Bauleitung von Verteilnetzen bis 16 kV, inkl. öffentliche Beleuchtungsanlagen. Mit Ihrer entsprechenden Ausbildung mit Berufserfahrung verfügen Sie über die richtigen Voraussetzungen für diese Stelle. Bringen Sie zudem Verhandlungsgeschick mit, sind sich gewohnt, selbstständig an anspruchsvollen Projekten zu arbeiten, und sind flexibel, kommunikativ und teamfähig, sollten wir uns kennen lernen. Ein dynamisches, sehr modernes Umfeld erwartet Sie.

Die Mitwirkung im Pikettdienst setzt eine Wohnsitznahme in der Agglomeration Zug voraus. Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung.

Herr H. Berner, Wasserwerke Zug AG,
Chollerstrasse 24, 6301 Zug, Telefon 041 748 45 45.

BULLETIN

Herausgeber/Editeurs: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein / Association Suisse des Electriciens (SEV/AE) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen / Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES).

Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik / Rédaction ASE: techniques de l'information et techniques de l'énergie

Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Verlagsleitung/direction d'édition; Dr. Rolf Schmitz (Sz), Dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor/réd. en chef; Katharina Möschinger (km); Heinz Mostosi (hm), Produktion
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, Fax 01 956 11 22.

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft / Rédaction AES: économie électrique

Ulrich Müller (m), Leitung/réd. en chef; Patrick Meyer (pm); Elisabeth Fischer (ef)
Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, Fax 01 226 51 91.

Inseratenverwaltung/Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 10, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder/ou 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38.

Anzeigenmarketing für das Gewerbekombi: Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail bern@publimag.ch.

Adressänderungen und Bestellungen/Changements d'adresse et commandes: Schweiz. Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22.

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben./Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps.

Bezugsbedingungen/Abonnement: Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. In der Schweiz pro Jahr Fr. 205.–, in Europa Fr. 260.–; Einzelnummern im Inland Fr. 12.– plus Porto, im Ausland Fr. 12.– plus Porto. / Pour chaque membre de l'ASE et de l'AES 1 expl. gratuit. Abonnement Suisse: un an 205.– fr., Europe: 260.– fr. Prix au numéro: Suisse 12.– fr. plus frais de port, étranger 12.– fr. plus frais de port.

Satz, Druck, Spedition/Composition, impression, expédition: Vogt-Schild/Habegger Medien AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.

Nachdruck/Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion/Interdite sans accord préalable.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore

ISSN 1420-7028

Inseratenverzeichnis

Almat, Tagelswangen	42
Anson AG Zürich, Zürich	41
Asea Brown Boveri AG, Baden	75
Benning Power Electronic GmbH, Dietlikon	38
EBO Systems AG, Samstagern	42
Elko-Systeme AG, Magden	6
Ertech Elektronik AG, Studen	6
Fiat Auto (Suisse) SA, Genève 13	8
Fluke (Switzerland AG), Zürich	6
Interstar AG, Cham	26
Lanz Oensingen AG, Oensingen	26, 48
Mesuco Mess- und Regeltechnik AG, Wolfhausen	72
Siemens Schweiz AG, Zürich	2
VOLAG System AG, Schlieren	76
Stelleninserate	72–73